

步随流水赴前溪

褚半农 著

步隨流水赴前溪

褚半农 著

復旦大學出版社



图书在版编目(CIP)数据

步随流水赴前溪/褚半农著. —上海:复旦大学出版社, 2016.10
ISBN 978-7-309-12610-5

I. 步… II. 褚… III. 吴语-方言研究-上海 IV. H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 248581 号

步随流水赴前溪
褚半农 著
责任编辑/张蕊青

复旦大学出版社有限公司出版发行
上海市国权路 579 号 邮编: 200433
网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>
门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853
外埠邮购: 86-21-65109143
浙江新华数码印务有限公司

开本 890 × 1240 1/32 印张 14.125 字数 264 千
2016 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-12610-5/H · 2673
定价: 58.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。
版权所有 侵权必究

序 一

叶 辛

认识半农,是因为他写了一些散文随笔,颇有一点特色,写出了上海郊县的风情俚俗,写出了上海郊县地方那些正在逝去的风景。给他的一本散文随笔集子作序的时候,记得我还特地提到了他独到的语言表达能力。后来他加入了上海作协,我以为他会这样写下去,带着他独特的视角和语言特色,带着他对家乡和土地的情怀,写一些有韵有味的散文随笔。

但是我很快发现有点自以为是了。褚半农在变,他的写作方向在变,他的兴趣在变,他搞起研究来了。报章杂志上时有一些他研究心得的文章,有关于《金瓶梅》的,有关于蒲松龄的,我想他快成杂家了。没多久,他送我一本《褚家塘志》,哇,一本像模像样的研究著作,被誉为是上海乃至全国第一部以生产队为记述范围的地方志书。2012年10月,在上海市第三届地方志优秀成果评选中

获三等奖。因为我莘庄的家就在他写的褚家塘旁边,读了他的书,傍晚散步的时候,我还特意走进那一片一片楼房,去寻找他写到的那些代表逝去年代的痕迹,遗憾和惋惜的是,除了路名,过去的褚家塘,很多东西只能到照片上追寻了。由此我感受到了他这本书的珍贵,把它珍重地保存下来。当然,我也意识到了半农转型的意义。

更让我吃惊的事情紧接着发生了。半农又出版了一本厚厚的精装本的《莘庄方言》,比那些我们见过的辞书语言类书籍都出得漂亮,可见社会和地方上对他研究的重视。在关于这本书的学术研讨会上,我说过,一百年之后,现在报刊上的很多文章和小说散文可能都被人忘记了,但是,半农的《莘庄方言》,还会有人感兴趣的,仍会有它的价值。

是的,写散文随笔的时候,半农是个业余作者。搞了多年研究,他自谦地说,他不是科班出身,他只是出于自己的兴趣爱好,才潜心研究,矢志不移。

可是他的研究已经取得了至少五个上海和全国第一。

除了前面提到的第一部以生产队为记述范围的地方志书,半农还是第一个将“绞圈房子”写入县志,以后又不断撰写散文、论文予以介绍并获得认可的人。他又是第一个在2012年的《文汇报》上披露130年前《松江方言教程》中“绞圈房子”资料、并画出五开间绞圈房子平面图的学者。在《莘庄方言》一书中,半农又是第一个将实物照片同方言词语结合起来介绍的人。他更是出人意料的

第一个将“×”作为标点符号研究、并由《标点符号词典》将其列入词条的人。

有这么多的上海和全国第一的成就，半农仍在努力。他现在汇编的这本学术论文选，就是一个证明。这本书中，包括了他的明清两代吴语研究、海派文化和上海方言研究、地方志书研究、标点符号研究等多项。从他时常和各位学者进行商榷和探讨，从他研究的地域和独特性，我相信半农的这部新书，同样会获得感兴趣的读者们的喜爱。

愿半农不断取得令人喜悦的成绩。

是为序。

（叶 辛：中国作家协会副主席、上海市作家协会副主席）

序 二

张军延

半农兄是我的文友，也是我的挚友。文人相亲，每相遇辄畅谈艺文。早先，读过他主编的《上海县教育志》，读过他的散文，我在电台任编辑时，还发过他的新闻稿。他撰写的通讯或消息，行文流畅，记叙简洁明了，一稿过目，几乎无须改动。

我和半农兄过多的接触在我俩都退休以后。如果说他每出一本书就是一个脚印，他的每个脚印，我都看得清清楚楚。他的第一本散文集《过去不会过去》，书名起得别致而且任性。这是一本汇编集，其中不少散文，之前都曾拜读过。写异域风情，他会选独特的视角，写乡土风物，他会用细腻的笔触。而这种独特和细腻在他第二本散文集《听雨怀忠堂》中则更为突出。在《听雨怀忠堂》古雅的外壳内，竟含有浓得化不开的泥土味和乡土情。行云流水，自在流畅，既含乡土风情，又显时代气息。他的乡土散文，已经形成了自己的

风格。而一本《金瓶梅》，却使他把主攻方向转移至上海方言的研究。

退休给予他充裕的时间，他想认真系统地读一些经典，第一种就是《金瓶梅》。他敏感地发现，在《金瓶梅》中竟藏有奇特而并不陌生的词语，而这些词语至今仍活在上海西南农民的口中。于是他开始研究《金瓶梅》。因为研究的需要，他大量收购并阅读明清的文学作品，包括小说、民歌等，于是他有了新发现，即明清小说中含有大量的吴语词。而后又萌发了系统研究上海西南方言的念想。几年的工夫，半农兄一跃成为上海方言研究专家，先后出版了《〈金瓶梅〉中的上海方言研究》《明清文学中的吴语词研究》《上海西南方言词典》《莘庄方言》等著作。尤其是《莘庄方言》，皇皇一大册，图文并茂，引起上海学术界和地方政府的高度重视，并为其举办了学术研讨会。

半农兄是莘庄褚家塘人。褚家塘是已经消失了一个自然村。在方言研究之余，他突发奇想，要写《褚家塘志》，而且独力完成。我相信他的能力：他从年轻时就坚持写日记，爱收藏，拥有大量的褚家塘史料和三农资料；他编过志书，也读过不少志书，懂得志书的体例；他善于调查研究，平易近人，和褚家塘的父老乡亲密切联系，和睦相处；他勤于跑档案馆、派出所等处搜集原始资料；他怀有对家乡的热爱和珍惜之情；还有他深厚的文学修养、扎实的文字功底和独到的思维方式。果然《褚家塘志》不久就问世了。这是一本值得非常重视的志书。以一个自然村作为单体，为其写志，而且内容丰富翔实，这在全国是第一本。在这个“第一本”中，又第一

个说清了土地证的分类和颁发的对象,第一个完整地把阶级成分的划分、评定写入志书,第一个详细记载了“绞圈房子”和“出饭率”。其实,半农兄创造的“第一”又何止于此。早在1986年,他就把读书人熟视无睹的书写符号“×”冠名为“读缺号”,写成论文,第一个发表出来。

半农兄最大的特点就是勤奋好学,善思敢为。尤其其善思敢为,才使他有了多方面的建树。从散文创作一转为方言研究,再转为志书的编撰和研究,作家学者双肩挑。而后又三管齐下,虽有侧重,但不偏废。半农兄的写作道路越走越宽。最近他又把自己散发于各种报刊上的明清吴语研究、海派文化和上海方言研究、地方志书研究等三十多篇学术论文汇编成书,题为《步随流水赴前溪》,这是他的第八种著作。相信他新的散文集不久也能问世。

半农兄兴趣广泛,爱摄影,爱集邮,爱收藏。他曾是上海县集邮协会理事,现在是闵行区收藏研究会理事。他经常为收藏刊物撰稿,为收藏组织开讲座。闵行区收藏研究会因为有褚半农而引以为豪。

我和半农兄是文友,是挚友,也是藏友。他让我替他的学术论文选集写序,当也基于此。

二〇一四年六月二十八日

于半屏书屋

(张军廷: 诗人、藏书家、上海市闵行区收藏研究会会长)

目 录

序一(叶辛) / 001

序二(张军延) / 001

壹 明清吴语研究

明清吴语小说难词例解 / 003

亦谈《醒梦骈言》与吴方言——兼论蒲松龄不可能是该书作者 / 019

茄亩、茄莓、茄苳、茄姆音义考 / 054

若干沪(吴)语词条目再定和词义再释 / 065

从“上”之词义兼析《山歌》中的吴语难词 / 089

“七支八搭”+“冬瓜缠拉茄门里”——评一本错误百出的书 / 103

两个特殊的人称代词 / 120

“临岐”是个记音词 / 126

“拖子”不是“秃子” / 130

《金瓶梅词话》吴语动词续解 / 135

祭头巾文中的吴语词 / 155

从径改之处看相对应的吴语词 / 161

与甘振波先生商榷《金瓶梅词话》中的吴语 / 177

《金瓶梅词话》中的吴音字 / 195

贰 海派文化和上海方言研究

源远流长的松江方言 / 213

从一则广告说说上海闲话的特色动词之命运 / 221

学用上海闲话应朝前多走一步或几步 / 226

从黄金瓜谈当前的上海闲话 / 232

强势语言下上海闲话的今生来世 / 239

上海西南方言：研究上海闲话及吴语的资料库 / 249

“弹街路”，到仔啥地方去哉 / 259

怎样书写上海方言字词——与郢元宝教授商榷 / 264

莘庄方言中保留的古音、古义 / 271

绞圈房子：极具特色的上海传统民居 / 277

上海西南乡村婚嫁习俗“9+1” / 294

“气象意义”上的尴尬 / 298

“气象意义”的任性和定位 / 308

叁 地方志书研究

试析县志中“土地证”记载错误——以上海首轮 10 部县志为例 / 315

试析家庭成份在地方志中的记载和缺失——以上海首轮 10 部县志和 21 部乡镇村志为例 / 329

王家浜、姚家浜同河异名考析 / 348

《开弦弓村志》的一处硬伤 / 357

《褚家塘志》：为消失的村庄留存历史 / 366

承载历史沧桑的自留地——褚家塘社会调查 / 376

褚家塘社会概况调查(1992—2011 年) / 386

从随写俗体字谈档案文书的书写规范 / 405

肆 标点符号研究

说“×” / 413

分行号探析 / 418

伍 处女作

也从厉归真画牛说起 / 425

后记：杂花前后自成园 / 430

壹

明清吴语研究

明清吴语小说难词例解

明清小说中的吴语词研究,经过专家、学者的努力,已取得很大成绩,这些年来出版的《吴方言词典》及《明清吴语词典》等便是明证。只是由于吴语词的地域性,吴语作品年代的久远以及涉及的农村生活、风俗习惯,有的词意较难理解,故至今尚未进入研究者的视线;进入词典的吴语词,其释义有些也可商榷。本文例解的五个吴语难词,不仅在明清小说等文学作品中经常见到,而且现在仍是吴地农村的常用词。

“壁脚”是什么

在明清小说中,经常要出现“壁脚”一词,如:

(1) 却见张管师袖回来那些砖头瓦片都是银子,摊在壁

脚下。^①

(2) 忽见壁脚根头靠一个石榔槌，便抢在手里，一路打来。^②

(3) 阿喜不知席子放在哪里，寻了半天，在壁脚边找出来，已折断的了。^③

“壁脚”是什么？《简明吴方言词典》的释义是：“名词。墙脚。”《吴方言词典》中的释义是“墙根”。《明清吴语词典》的释义则是把两者合在一起：“墙根，墙脚”。上面3例就是词典引的书证。

稍微看一下，我们不会感到这个释义有什么问题，放在上述例句中似乎也能解释得通。可如遇到下面的例句时，“墙脚”“墙根”“墙根，墙脚”的释义明显就解释不通了：

(4) 前面半间大些，是小妹姐的房间，后半间只有一垛壁脚阔狭，本来老娘姨住的，如今留与小桃暂睡。^④

(5) (娘姨)遂把四人领至后面一个小房间内坐下。这房间只有一垛半壁脚阔狭，摆着一张炕榻，一张半桌，两把交椅，一只茶几。^⑤

① 菊畦子《醒世奇言》第253页，北京燕山出版社1992年5月版。

② 张南庄《何典》第94页，人民文学出版社1981年5月版。

③ 海上漱石生《续海上繁华梦》第2033页，上海古籍出版社1991年5月版。

④ 海上漱石生《海上繁华梦》二集第475页。

⑤ 同上书，第665页。

(6) 尚有一间甚小,只得两垛壁脚地位,摆了张床,怎能够再放别的东西? 那扛上来的衣箱等物,却都放在壁脚半边,堆了一地。^①

那么,“壁脚”的正确释义究竟是什么呢?

《上海西南方言词典》的解释是:“(柱子之间)砖头侧放或横放后单列向上砌的‘墙’,又称‘单壁’,以区别于‘墙头’。”^②

以往吴地建造房屋,用砖头砌成的既有“墙头(壁)”,也有“壁脚”,两者虽然用料相同,施工方法相同,但因“结构”不同,两者是不能混淆的两种“物事”。吴地的房子与北方房子自然有相同之处,但更有许多不同之处,尤其是吴地房子有它自己特有的结构和样式,各个建筑部件都有其特有的名称。一般来说,吴地房子屋面都用七根梁(也有五根梁、九根梁的),用来架梁的是相对应的七根柱子所组成的“贴”,柱子与柱子之间约为一米左右。两根柱子之间,用砖头单列向上砌成的就是“壁脚”,吴地人给它的量词是“垛”或“条”。七根柱子之间便有六垛“壁脚”(五根柱子和九根柱子的则分别有四垛、八垛“壁脚”),自然,每垛“壁脚”的宽度也只能在一米左右。它不可以叫“墙头(壁)”的,更不是“墙脚、墙根”。可以这么说,凡建房时要用到柱子的,这柱子与柱子之间砌的必是“壁

① 海上漱石生《海上繁华梦》后集第683页,上海古籍出版社1991年6月版。

② 褚半农《上海西南方言词典》第240页,上海人民出版社2006年6月版。